

アラビア語年代記史料校訂の実践と展望

中町信孝

1. マムルーク朝史料研究の近年の動向

史資料の 3 類型 [林・榎屋編 2005]：叙述史料／文書史料／非文字史料

〈テキストとしての史料〉 ⇔ 〈ものとしての史料〉

叙述史料研究における「ものとしての史料」への関心の高まり

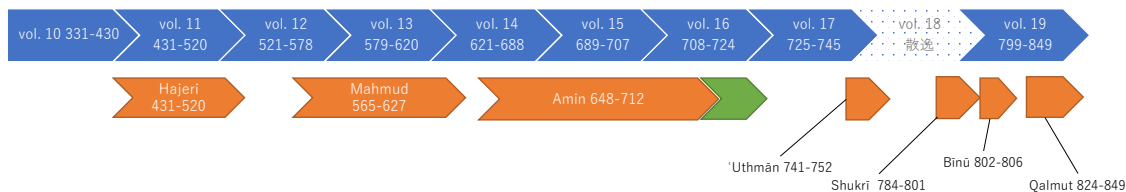
1. 史料の引用関係を明らかにする研究：Little 1970, Guo 1998, Massoud 2007, 伊藤 2022
2. 写本を文書として扱う研究：Leder et al. 1996, Görke & Hirschler 2011, Hirschler 2016
3. テキスト生成過程への関心、ウラマー個人史へ：Bauden 2008, Kollatz 2022, 中町 2012
校訂出版、カタログ化、デジタル化：Sayyid ed., 2002–2004, Bauden ed. 2014–の Bibliotheca Maqriziana、Van Steenberghe 他 のゲント大プロジェクト

2. アイニー『真珠の首飾り』の史料研究と校訂

史料的価値、従来から重要性指摘

- ・ 散逸したマムルーク朝前期史料の情報を記す：Little 1974, Ḥuṭayṭ 1986.
- ・ 同じくセルジューク朝期史料の情報：Hajeri 2007.

既刊校訂本の問題点



- ・ 校訂本の巻区分が原著の巻区分と一致していない
- ・ Amin (1987-2009)の死後、校訂プロジェクトは事実上ストップ
- ・ 不確かな史料調査に基づく校訂、Shukrī 2002, Bīnū 2012, 'Uthmān 2020(?)

「アラビア語史料校訂研究会（通称「ナグワ会）」の活動

- ・ 2019年11月よりオンライン読書会
- ・ Aminの続きから開始：AH713年～＝『真珠』第16巻後半（第33巻）
- ・ 自筆本の現存しない箇所、マムルーク朝期写本2点、オスマン期写本2点、中町 2021

史料的価値、具体例

- ・ フレグウルス関連情報（Little 1978 参照）
- ・ ジュチウルス関連情報
- ・ マラティヤ遠征（Danielyan 2016 参照）
- ・ ナースィル検地に関わる人名・地名・税目名の詳細（Sato 1998 参照）

3. 校訂の方向性とアウトプット

校訂の方向性

- ・何を注記すべきか？：人名・地名や用語⇔写本間の異同
- ・本文確定のゴールをどこに？：他史料との校合結果を盛り込む⇔著者による完成形
- ・文法等の誤りをどこまで正すか？：現代正書法に則りハムザ等補う⇔ミドル・アラビック的特徴残す

〈テキストとしての史料〉⇔〈ものとしての史料〉

〈可読性〉⇔〈学術性〉

注記すること	人名・地名・用語	写本間異同
	Amin, (Bauden訳註)	Bauden
本文確定のゴール	より正確なテキスト	著者による完成形
	Amin	Bauden
文法等の誤り	現代正書法に則る	ミドル・アラビック残す
	Amin, Bauden	

・対訳テキストの意義。日本語は？：読者の射程を広げる。パブリック・ヒストリー
 アウトプットの課題

Van Lit 2019 による場合分け

- ・ Word や Pages は最良の手段ではない。
- ・ より校訂出版に特化したソフトとして Mellel (MacOS)、Classical Text Editor (Win)
- ・ Text Encoding Initiative (TEI) に乗っ取ったタグ付け、いわゆる電子校訂

紙の本の訴求性と、電子版の汎用性

校訂本

Al-ʿAynī, *ʿIqd al-Jumān fī Taʾrīkh Ahl al-Zamān*.

Al-Qarmūt, ʿAbd al-Rāziq al-Tantāwi ed. 1985-1989. 2 vols., Cairo: Maṭbaʿat al-ʿAlā; Cairo: al-Zahrāʾ li-l-ʿIlām al-ʿArabī. 824-850/1412-1446

Amīn, Muhammad Muhammad ed. 1987-2009. ———: *ʿAsr Salātīn al-Mamālīk*, 5 vols., Cairo: Al-Hayʾa al-Miṣriyya al-ʿĀmma li-l-Kitāb; Maṭbaʿat Dār al-Kutub wa-l-Wathāʾiq bi-l-Qāhira. 648-712/1250-1313

Mahmūd, Mahmūd Rizq ed. 2002-2013. ———: *al-ʿAsr al-Ayyūbī*, 4 vols., Cairo: Dār al-Kutub wa-l-Wathāʾiq bi-l-Qāhira. 565-627/1168-1230

Shukrī, Imān ʿUmar ed. 2002. *Al-Sultān Barqūq Muʿassis Dawlat al-Mamālīk min Khilāl Makhtūt ʿIqd al-Jumān fī Taʾrīkh Ahl al-Zamān li-Badr al-ʿAynī*, Cairo: Maktabat Madbūlī.

- 784–801/1382–1398
al-Hajeri, Shayea Abd al-Hadi 2007. “A Critical Edition of the Eleventh Volume of ‘*Iqd al-Jumān fī Ta’rīkh Ahl al-Zamān*,” PhD thesis, University of Edinburgh. 431–520/1040–1126
Bīnū, Islām Yūshī’ ed. 2012. ———: *al-Nāṣir Faraj bn Barqūq 801-806h/1399-1403m*, Amman: Dār al-Yāzūrī li-l-nashr wa-l-tawzī’. 801–806/1398–1403
‘Uthmān, al-Dīb ‘Aṭīya ‘Alī ed. 2020? ———: ‘*Aṣr Salṭanat Abnā’ al-Nāṣir Muḥammad bn Qalāwūn (741-752h/1340-1351m)*, Cairo: Al-Azhar University. 741–752/1340–1351
Bauden, Frédéric ed. 2014—. *Bibliotheca Maqriziana*, Leiden: Brill.
Sayyid, Ayman Fu’ād ed. 2002–2004. *Al-Maqrīzī, al-Mawā’iz wa-l-I’tibār bi-Dhikr al-Khiṭaṭ wa-l-āthār*, London: Mu’assasat al-Furqān.

参考文献

- Bauden, Frédéric 2008. “Maqriziana II: Discovery of an Autograph Manuscript of al-Maqrīzī: Towards a Better Understanding of His Working Method. Analysis” *Mamluk Studies Review* 12:1, 51-118.
Danielyan, Gagik. 2016 ““Fash’ alā Al-Takfūr”: The Mamluk Conquest of Malatia in 1315 and Cilician Armenia.” *Zeitschrift Für Armenische Philologie (Handes Amsorya)* 1:12, pp. 85–146. (in Armenian)
Görke, Andreas and Konrad Hirschler eds. 2011. *Manuscript Notes as Documentary Sources*, Beirut.
Guo, Li 1997. “Mamluk Historiographic Studies: The State of the Art,” *Mamluk Studies Review* 1, 15–43.
Guo 1998. *Early Mamluk Syrian Historiography: Al-Yūnīnī’s Dhayl Mir’āt al-Zamān*, Leiden: E.J. Brill.
Hirschler, Konrad 2016 “From Archive to Archival Practices: Rethinking the Preservation of Mamluk Administrative Documents,” *Journal of the American Oriental Society. American Oriental Society* 136: 1, pp. 1–28.
Ḥuṭayṭ, Aḥmad ed. 1986. *Nuzhat al-Nāṣir fī Sīrat al-Malik al-Nāṣir*, Beirut.
Kollatz, Anna 2022. *A Window to the Past? Tracing Ibn Iyās’s Narrative Ways of Worldmaking*, Bonn.
Leder, Stefan et al. eds. 1996. *Mu’jam al-samā’āt al-Dimashqiyyah*, Damascus: Institut français d’études arabes de Damas ; Paris : diff. A. Maisonneuve.
Little, Donald P. 1970. *An Introduction to Mamluk Historiography: An Analysis of Arabic Annalistic and Biographical Sources for the Reign of al-Malik an-Nāṣir Muḥammad ibn Qalā’ūn*, Wiesbaden: F. Steiner.
Little, Donald P. 1974. “The Recovery of a Lost Source for Bahr| Mamluk History: Al-Yūsufī’s *Nuzhat Al-Nāṣir Fī Sīrat Al-Malik Al-Nāṣir*.” *Journal of the American Oriental Society. American Oriental Society* 94: 42-54.

- Little, Donald P. 1978. “The Founding of Sultaniyya: A Mamluk Version.” *Iran* 16: 170–75.
- Massoud 2007. *The Chronicles and Annalistic Sources of the Early Mamluk Circassian Period*,
Leiden: Brill.
- Sato, Tsugitaka. 1998. “The Proposers and Supervisors of Al-Rawk Al-Nasiri in Mamluk Egypt.”
Mamlūk Studies Review 2.
- Van Lit, L.W.C. 2019. *Among Digitized Manuscripts: Philology, Codicology, Paleography in a Digital
World*, Leiden: Brill.
- Van Steenberghe, Jo et als. 2020 “Fifteenth-Century Arabic Historiography: Introducing a New
Research Agenda for Authors, Texts and Contexts,” *Mamlūk Studies Review* 23, pp. 33-68.
- 伊藤隆郎 2022 「マムルーク朝の歴史叙述における黒死病」『西南アジア研究』94: 1–35.
- 中町信孝. 2012 「マムルーク朝期の非著名知識人のライフコース：アフマド・アイニーに関する
事例研究」『東洋史研究』70:4, pp. 32–67.
- 中町信孝 2014 「アラブの歴史書と歴史家：マムルーク朝時代を中心に」『イスラーム 書物
の歴史』小杉泰・林佳世子編, 名古屋大学出版会.191–206.
- 中町信孝 2021 「オスマン朝時代におけるアラビア語稿本の受容：トルコ・イスラム美術博
物館所蔵『真珠の首飾り』稿本群の分析から」『西南アジア研究』93: 24–43.
- 林佳世子・榎屋友子編 2005 『記録と表象 史料が語るイスラーム世界』東京大学出版会.

Brill, Bauden, Frédéric ed., Bibliotheca Maqriziana <https://brill.com/view/serial/BIMA>
Islamic History Open Data Platform, Ghent University <https://ihodp.ugent.be/home>
TEI Critical Apparatus Toolbox <https://candra.dhii.jp/nagasaki/TEICAT/>